

"La Voz" Participa en la Campaña de los Comerciantes, Locales para Navidad!

Marginales

Por Conrado Espinosa (Propiedad Literaria del Autor)

La Voz de la Colonia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

VOL. VIII—Subscription Anual \$2.00—Santa Paula, California, Condado de Ventura, Viernes, 4 de Dic. 1931

Numero 7

20

DIAS PARA

NAVIDAD

\$350 "Cash" y \$1500 en Mercancía Serán Regalados

Este Periodico Regalara en Conjunto los Cuatro Hemosos Objetos ya Ofrecidos. Por cada Subscription Recibiran 5 Boletos para Estos Regalos!!!

FAMOSA ORQUESTA SUD-AMERICANA TOCARA EL SAB. 5, DESDE BUENOS AIRES

SERA UNO DE LOS INTERESANTES PROGRAMAS DE LA HORA DE BAILE "LUCKY STRIKE"

Sud América y Norteamérica serán unidos el Sábado por la noche, Diciembre 5, cuando una famosa orquesta Sud Americana tocará desde Buenos Aires, y será escuchada en todo el continente de los Estados Unidos, mediante arreglos y preparativos especiales de la Hora de Baile Lucky Strike.

La música de esta orquesta será transmitida a los estudios de Nueva York, por onda corta, y de allí este famoso programa será re-transmitido a todos los radio-escucha de esta nación. Una popular orquesta, tocando desde Nueva York, alternará con la orquesta Sud Americana; ambos grupos musicales serán presentados de Nueva York, por Walter Winchell, famoso periodista y columnista.

Con la famosa orquesta de Buenos Aires, para estos programas, es la tercera vez que una orquesta se deja oír de otra nación, por los radio-escucha de América, por medio de la Hora de Baile Lucky Strike. La Orquesta Siboney, tocando desde la Habana, Cuba, y la orquesta de Jack Denny, tocando desde Montreal, son las otras dos que ya se han escuchado aquí, así como también otras famosas agrupaciones musicales Americanas, tocando de todas partes de esta nación.

Por medio de arreglos en vías de verificarse, se podrán escuchar orquestas de London, París, y otros puntos distantes. Los Manufactureros de Cigarrillos Lucky Strike, no han escatimado gusto alguno por hacer de estos programas semanarios (Martes, Jueves y Sábados) las más grandes presentaciones de música para baile en la historia del radio.

Así como todo el mundo prefirió los cigarrillos Lucky Strike, por ser éstos agradables a la garganta, y puestos en la cajetilla "cellophane" fácil para abrirse, así también el mundo entero aprecia la música de baile transmitida por los Lucky Strikes—tocada por famosas orquestas—de cualesquiera parte del mundo donde se encuentran en el momento.

No olvide usted que los bailes en Ventura continúan siendo los Sábados y ahora el lugar se llama "The Arcade Dance Palace." "Chemo" invita a sus amistades y anuncia rebaja de precio de admisión.

EL SR. TOBIAS COSKEY DE VENTURA, SE ANUNCIA COMO CANDIDATO



TOBIAS COSKEY

Tobias Coskey, comerciante prominente de la ciudad de Ventura, propietario de las tiendas de ropa Pacific Bargain Store, y "Nash", quien aparece en la fotografía que arriba publicamos hizo esta semana declaraciones ante la prensa, acerca de su actitud calificaciones para el puesto de Juez Municipal, en las próximas elecciones que se verificarán el 18 de los corrientes.

Dice el Sr. Coskey. "Si soy electo para esta oficina, trataré de libertarla de la responsabilidad de producir ingresos para la ciudad", sigue diciendo el señor Coskey. "al establecerse las cortes como una institución de nuestro gobierno, nunca se intento que solas se sostuvieran, o fueran una agencia de ingresos para el gobierno.

Como Juez de la Ciudad, yo prefiero invocar la observancia de la ley. Ninguna comunidad quiere violadores de la ley. Por lo tanto esta oficina no deberá depender de sus ingresos, aunque por desgracia hay tiempos que así se requiere para su sostenimiento."

"Si soy electo, vigilaré e impondré la mayor economía para la mantención de este departamento."

"También prometo, juzgar cada caso que se me presente, por sus méritos individuales, sin distinción de raza, color, credo o riquezas."

"Con mi experiencia en los negocios, combinada con mi larga experiencia y conocimientos jurídicos, me siento competente en mi habilidad para conducir los asuntos de esta oficina, justiciera, económicamente y en el modo que un hombre de negocios sabe."

Respetuosamente
TOBIAS COSKEY.

UNA SUBSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

EL COFRE DE LA COMUNIDAD MEXICANA DA GRACIAS

Los directores del Cofre de la Comunidad Mexicana, da las gracias respectivas al Sr. Felipe Villa y Francisco Gomez, y también a los trabajadores de la casa de empaque de limón, por la pronta respuesta al llamado de caridad y la generosa colecta que fué recibida, para el fondo de caridad de esta institución.

ERNESTINE M. WESLEY

ESTAN TERMINADOS PREPARATIVOS PARA LAS FIESTAS GUADALUPANAS EN SANTA BARBARA

La Asociación de Nuestra Sra. de Guadalupe, integrada por damas de la colonia mexicana de Santa Bárbara y nativas de California, ha terminado los arreglos necesarios para la celebración de los festejos religiosos guadalupanos del próximo día 12.

Con motivo del cuarto centenario de la aparición de la Virgen morena, este año los festejos tendrán especial esplendor en la parroquia de Guadalupe.

Posiblemente en la vieja misión, se celebre un triduo con el mismo objeto.

Varios actos piadosos componen el programa de referencias, el cual se desarrollará durante un solemne novenario.

También las Sociedades Religiosas de Santa Paula, hacen grandes preparativos para esta fecha.

LA BANDA DE FILLMORE TOCARA EL DOMINGO DE 7 A 9 A. M. POR EL RADIO

K. M. P. C.

La colonia de este lugar tendrá gusto al escuchar elementos filarmónicos locales, como lo es la banda mexicana de Fillmore, que hará su presentación a los radio-escucha la mañana del próximo domingo.

Por cortesía de la tienda mercantil "La Mexicana" propiedad del Sr. José G. Gonzalez, industrial compatriota de ese lugar la banda será presentada.

A la una de la tarde estarán de regreso en Fillmore, donde tomarán parte en la recepción que se efectuará en honor de los futuros esposos Ramón Soto e Irene Montañón.

RECIBIO UN AÑO DE PROBATION

Luis Ramírez, de 23 años de edad, residente de Fillmore, recibió, una sentencia suspendida por un año. El Juez Parker se mostró blando, al admitir Ramírez, su culpabilidad de manejar con descuido.

EL PROFR. AURELIO MANRIQUE, VISITO AQUI EL DOM.

La colonia mexicana de este lugar tuvo oportunidad de escuchar al culto orador Profr. Aurelio Manrique, de la Universidad Nacional, y actualmente director de la Edición en español de "Los Angeles Times" en su edición especial anual.

La semana pasada anunciamos por medio de estas columnas, la conferencia que sustentaría en el Auditorium de la Escuela Alta. La conferencia se llevó a efecto con excepción de la hora en que estaba anunciada.

El lunes a medio día fué invitado de honor de los Rotary locales, habiendo sustentado una plática intitulada "A Few Words on Mexico and Its Problems" (unas cuantas palabras sobre México y sus problemas.)

Salio de Guadalupe el Sr. Cervantes. Numeroso Grupo de Amigos lo Despidieron

El último martes, por el primer tren de la mañana, salió de Guadalupe, Calif., rumbo a Los Angeles, para continuar de ahí su viaje hacia México, la familia del Sr. Juan B. Cervantes en compañía de este mencionado compatriota.

Los viajeros salieron el jueves para nuestro país, debiendo continuar su viaje hacia Michoacan, Estado donde fijarán su residencia.

Un numeroso grupo de amigos y simpatizadores del Sr. Cervantes estuvieron a despedirlo en la estación demostrando con ello la gratitud de la colonia mexicana de aquel rumbo para quien supo llegar hasta el sacrificio por cooperar al alivio de penas de los nuestros.

RETIRAN LA ACUSACION CONTRA JOE BARAJAS

Cuando se supo ayer por la mañana que el joven Joe Barajas se encontraba en San Luis Obispo, acompañado de la jovencita Rufa la Jacinto, los padres de la señorita Rafaela Jacinto, retiraron la orden de arresto que habían firmado contra Barajas, al estar bien convencidos que un juez de paz de ese lugar los había unido en matrimonio.

LLEGARON CON FELICIDAD A NUESTRA PATRIA

La señora Wesley, acaba de recibir carta de la familia de Cayetano Gonzalez, anunciándole su feliz arribo a Zacapu, Mich., Mex., donde inmediatamente encontraron colocación.

LOS NIÑOS APRECIARAN LA CAMPAÑA

Los niños del Condado de Ventura, deberán apreciar la campaña de los comerciantes de Santa Paula, así como también los grandes. Con cada compra de 50c, recibirán un boleto que les da derecho ha recibir un regalo de \$350.00, que será obsequiado. Si acaso tiene uno o dos boletos posiblemente reciba el regalo de \$150.00 y también el de \$75 de la tienda Blumenthal's.

Tres años pasados, cuando la apertura de la tienda de pintura de Mr. Hannah, yo gané el primer regalo, a pesar de los cientos de boletos que había distribuidos.

Por esto, guarden sus boletos!

BENNIE STIERLIN

El Club "Bohemio" de Santa Barbara Prepara Fiestas de "Posadas"

El Club "Bohemio" de Santa Bárbara, agrupación juvenil integrada por jóvenes y señoritas de los mejores círculos sociales de nuestra colonia, celebró en fecha última una junta con el objeto de organizar una serie de "posadas" que habrán de verificarse durante los próximos días de Navidad.

La junta de referencia se llevó a cabo en la residencia del Sr. Profr. Alfonso Bringas Almada y con la cooperación del referido maestro y de la Sra. su esposa, elemento artístico de valía, los miembros del "Bohemio" esperan poder llevar a cabo esa serie de fiestas que, siendo típicamente mexicanas, darán pábulo para introducir en esta comarca una de las costumbres sociales nuestras más gratas y exquisitas.

El entusiasmo que existe por la verificación de las "posadas" es tan completo, que posiblemente puedan llevarse a cabo las nuevas fiestas tradicionales, pues otras tantas familias, están por ofrecer las facilidades necesarias a fin de que queden cubiertas las nueve noches del festejo.

La última, se rumores, será un positivo gran baile.

La Sra. Marcelina Corral, presidente del "Bohemio" y la Sra. Teresa Osuna, Secretaria, han estado activando con todo entusiasmo los trabajos de organización, esperando que alcancen un éxito completo.

FALLECIO A CONSECUENCIA DE QUEMADURAS

Bert Martel, de 42 años de edad, que hace tres semanas recibió que maduras de tercer grado, falleció ayer por la mañana en el Hospital St. Johns.

Martel era empleado de un rancho cercano a Oxnard.

Cada 50c pagados por una Subscription recibiran un Boleto

Para mayor aliciente en nuestra campaña de subscripciones y que nuestra colonia vea que no escatimamos gasto alguno para servirles y presentarles la oportunidad de que se beneficien, La Voz de la Colonia, acaba de hacer arreglos con la agrupación de comerciantes independientes de Santa Paula, para participar en la gran campaña de Navidad. Un regalo de \$350.00 en efectivo será obsequiado y más de \$1500 en mercancías por los 47 comerciantes que están participando en esta campaña.

La Voz de la Colonia, participa con los cuatro premios que ya tiene ofrecidos y a más, también dará boletos para la mencionada campaña que aquí anunciamos, es decir con cada 50c recibirán un boleto para participar en la campaña de comerciantes independientes, o sea cuatro por una subscripción, aparte del regular que ya hemos estado repartiendo y el cual e dará derecho a uno de los cuatro regalos que hemos ofrecido.

Para el 24 de los corrientes en la noche este periódico dará un baile en el Melody Hall, donde se hará el reparto de estos hermosos objetos.

Para el baile que estamos preparando, tienen la opción de adquirir la subscripción, al pagar su admisión, y también participar de estos cuantiosos regalos.

Vean la pagina cuatro y los nombres de los comerciantes que en ella participan.

Las Ultimas Heladas han Ocasionado Perdidas

Debido al principio del invierno que se muestra desusadamente riguroso en esta comarca, se han registrado varias heladas las cuales ocasionan ya pérdidas de consideración especialmente en las sementeras de frijol.

En los alrededores de Carpintería, donde se esperaban muy buenas cosechas de ese grano, es donde mayormente han afectado las heladas mencionadas. Esto ocasiona desde luego una alza en los precios del frijol y una rebaja en el número de trabajadores que deberían dedicarse a las cosechas ya próximas.

LICENCIAS MATRIMONIALES EXPEDIDAS ESTA SEMANA

Rafael Díaz, de Summerland y Julia Jazo, de Oxnard.
Ramón Martínez Soto, e Irene Montañón de Fillmore.

Jose Ponce y Jennie López de Santa Paula.

AL HACER SUS COMPRAS CON LOS COMERCIANTES QUE AQUI SE ANUNCIAN, MENCIONENUESTRO PERIODICO.

CINCO MIL DOLARES, gracias al espíritu de justicia del Sr. Gobernador de Oklahoma, han sido ofrecidos como indemnización por las vidas de dos estudiantes mexicanos. Las víctimas de Ardmore, cuyo caso ha sido objeto de muchos comentarios internacionales, de grandes tiradas líricas del género patriótico-racial y hasta de notas diplomáticas salpimentadas con todo el aderezo de los casos conspicuos.

LA VERDAD FRIA, es que, en la mentalidad de los Señores jurados de Ardmore, trasunto fiel de la mentalidad del "average man" norteamericano, los mexicanos no pesamos mucho en la balanza de los valores internacionales.

El jurado de los policías de Oklahoma, seguramente fue bien seleccionado y no tenía prejuicio alguno particular sobre el caso. Sería atentatorio contra la justicia, afirmar que hubo malos manejos, cohecho, o tracasas de ese estilo en tal caso. Puede afirmarse que el proceso, la secuela del jurado, el fallo y todos sus detalles en fin, no adolecieron de la menor anomalía y todo fué perfectamente, excepcionalmente legal, conforme a los cánones de la justicia.

EL MAL ESTA EN EL HIGADO, usando la frase ranchera de la tierra. Es decir, tiene procedencias mucho más profundas y trascendentales que las ocasionadas por un caso particular.

Y no está tampoco en el motivo superficial, alegado candidamente por muchos, consistente en achacar el menosprecio para los mexicanos por parte de los "primos" gierros, a que estos últimos solo conocen una mayoría enorme de nuestras clases trabajadoras, juzgando a todos como seres inferiores por tal semejanza.

Los "primos", precisamente porque conocen como tipo del mexicano a ese sujeto, pero muy útil para el trabajo muscular, porque les consta la lucha que desarrolla para alcanzar un mejor "standard" social a fuerza de PURO ESFUERZO HONRADO, porque saben que es elemento constructor, están cambiando de criterio sobre nosotros.

HA SIDO EL HECHO APUNTADO y no la música celestial de diplomáticos y románticos de la fraternidad internacional, lo que más ha servido para un mejor entendimiento de pueblo a pueblo, a pesar de lo otro. LO OTRO, que es precisamente la fuente de nuestra depreciación.

Y LO OTRO, EL MAL DEL HIGADO, que dijimos antes, es esa actitud nacional, NACIONAL, ASUMIDA EN EL MISMO TERRITORIO PATRIO, de servilismo, facilidad bobo e imitación servil a todo lo extranjero, en tanto se despliega un nacionalismo rabioso, desorientado, que solo se disuelve en palabras, palabras...

UN PUEBLO QUE DESTROZA (Para a la Cuarta Plana)



Sociales
ELEGANTE MATRIMONIO EN EL PROXIMO DOMINGO EN FILLMORE, CALIF.

Esta semana han circulado con profusión elegantes esquelas anunciando el matrimonio para el próximo domingo de la distinguida Srta. Irene Montano, con el caballero Ramón Soto, ambos emparentados con prominentes familias de esa colonia.

CUIDE SUS HOJOS

Después de cazar, pescar, guiar, cabalgar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Gota Optica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante. aclara, limpia, suaviza y no irrita los ojos ni los párpados.—GOTA OPTICA se vende a 25c y 50c.

dial invitación a todas sus muchas amistades, invitando a la ceremonia religiosa que se verificará en la Iglesia de San Francisco el día 6 a las 8 a. m. y a la recepción que se verificará terminada la ceremonia religiosa, teniendo esta lugar en el Salón I. O. O. F. de la Central Avenue.

Los padrinos de esta feliz pareja serán: las señoritas Sofia Montano y Alvina Gottardi; señores Rosalio Merendo y Florentino Muñoz.

Damas de Honor: Refugio Sánchez, María Sánchez, Esperanza Silva, Leonor García, Altagracia Beltrán y Micaela Castro.

Después de la recepción dará principio un gran baile al cual también se hace extensa invitación y el que comenzará a las 7 p. m. y durará hasta las 11 p. m.

SENSIBLE DEFUNCION EN PIRU, CALIF.

El viernes 20 de Nov. a las 9:40 a. m. pasó a mejor vida la Sra. Eufrasia G. de Gaitán a la edad de 37 años sobreviviéndole su mamá la Sra. Magdalena Ramírez y su esposo Miguel Gaitán; un hijo Genaro y una hija, Julia.

El señor Gaitán y familia por conducto de este seminario dan de las personas que enviaron ofrendas florales y concurrirán a los servicios funerarios acompañando los restos hasta su última morada.

El señor Gaitán es prominente miembro de la A. H. A., perteneciendo a la Logia Porvenir No. 114 de Fillmore, Calif. Todos los miembros de esta sociedad asistieron a los servicios de ritual, hasta haber cumplido con su deber el día 21 a las 2:30 p. m. después del servicio religioso y en compañía de la Logia Juvenil se despidieron en el panteón de Camulos.

UNA RECTIFICACION DE ESTE PERIODICO

Por un imperdonable equivoco, este semanario publicó la semana pasada un anuncio en el cual debería haber figurado prominentemente el nombre de la orquesta mexicana "Rios" de Santa Paula, en lugar del nombre del H. González Mexicano, Sr. Rafael de la Colina.

Como noticia de interés para la colonia se hacia incapie en otra parte, de la visita de este representante oficial que haría una visita para la misma noche en que se verificaría el baile que amenizaría la antes dicha orquesta, visita para que fué invitado de honor el Sr. de la Colina.

La Sra. Aleta de Hoyos, directora del Centro Educativo Mexicano de ese lugar, con toda buena intención extendió esta invitación, quedando de nuestra parte el hacer la presente aclaración.

SALEN PARA MEXICO MEXICANOS DE PIRU

El Miércoles de esta semana a las 8 a. m. salieron de la vecina población de Piru, el Sr. Florentino González, incluyendo sus hijos José, Maximo y Evaristo y el Sr. Felix Solis para nuestro patria, haciendo el viaje en camión. Su destino es para un lado al noroeste de la Capital, cerca del golfo, donde radica Francisco Solís, padre de Felix.

Francisco Solís hace dos años que salió de Piru, donde trabajo por varios años en el rancho de Claude Baker.

UN HOGAR DE PLACEMES EN FILMORE

El hogar de nuestro distinguido amigo, el señor don José G. González, conocido comerciante mexicano de este condado, hoy radicado en Fillmore donde regentea la tienda de su propiedad "La Mexicana" está hoy de plácemes debido al feliz arribo de una hermosa bebita que le presentó su esposa Jesusita de González.

Este acontecimiento tuvo lugar en el hogar paterno de la Sra. de Gonzalez, en Upland y madre y nena se encuentran en lo mejor de salud. Nos comunica el señor González que la nueva cristianita responderá al nombre de Raquel.

CLINICA GENERAL

Esquina 12 y San Pedro Sts. Hemos atendido a 50,000 mexicanos Competentes Médicos y Dentistas. Quienes no puedan venir personalmente pueden escribirnos y los atenderemos. Más de 25 aparatos eléctricos Rayos X, para el diagnóstico y tratamiento de todas las enfermedades.

Nuestro Dept. Dental está completamente Equipado. Precios muy moderados. Podemos arreglar el pago de trabajos en abonos.

Los Doctores y Enfermeras Hablan Español Los Angeles Clinic A. S. ABDUN NUR, M. D. 12 y San Pedro—Los Angeles

SEÑORAS Y SEÑORITAS GOTA OPTICA

Refrescará sus ojos y les devolverá su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos o inflamados, no puede haber cara bonita ni agradable. Procure conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25c y 50c.

LA ESCUELA DEL CAÑON Y LA ASSN. DE P. T. A.

Los trabajos de la escuela mexicana del Cañon en combinación con la P. T. A. Mexicana, progresan diariamente. Este plantel fué visitado por el distinguido Prof. Aurelio Manrique, el lunes por la

tarde en compañía del Sr. A. K. Vela, uno de los iniciadores de esta organización.

La campaña para aumentar el rol fue ganada por la clase segunda de la profesora Sra. Katherine Weiser, consistiendo en \$3.00 obsequiados por el Sr. Vela.

“Si le Duele, no Pague”
Trabajos Dentales a Crédito
Credito
Su Crédito es Bueno con el DR. COWEN
NUESTROS PRECIOS MODICOS
Puentes \$4.00
Rayo X, toda la boca \$3.00
Rayos X \$1.50
Rayo X, un arco \$3.00
Reparación Placas \$1.00
Extracción con gas \$2.50
Extracción local \$1.00
Relación, desde \$1.00
Cesquias \$4.00
Coronas \$4.00
Tratamiento Piorrea \$4.00
SE HABLA ESPANOL
Dr. S. M. COWEN
596 South Hill St.
Dentista sin Dolor
Altos Owl Drug Store—2do. Piso
Abierto de Noche hasta las 9 p. m. y Domingos en la mañana de 10 a. l.
Especial atención a Pacientes foráneos—Trabajos Terminados en 1 o 2 días— Los Angeles, Cal.

A LA COLONIA MEXICANA: Una visita a esta Botica le convencerá de las grandes y variadas gangas que siempre tenemos disponibles para nuestros patrocinadores. Todo cuanto tenemos esta a la venta con rebajas estupendas. Venga y aproveche esta gran oferta.

—Sus prescripciones son bien atendidas—
LA BOTICA
HABLAMOS ESPANOL
Especial Atención a Todos los Mexicanos
212 W. 5th St. — Telefono 8 — Oxnard, Cal.

Llantas....
‘Dayton Thorobred’
Garantizadas 25,000 Millas
Nada al Contado--\$1 Smrio.
NELSON-PRICE TIRE CO
Telefono 5040 — Ventura, Calif.
818 E. MAIN ST.

GRATIS!
Una Pluma Fuente para toda la vida—Pluma y Lápiz,—juego completo sera regalado al que tenga el boleto fortunado, que haya obtenido con cada compra de 50c, o 50c, pagados a cuenta antes del 25 de Diciembre.
Estos Boleto También son Buenos para los \$350, “cash” que Regalaran los Comerciantes
LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO
De Venta Solamente en la
BLAIR’S PHARMACY
L. F. Seeber, Prop.
904 Main Street Santa Paula, Cal.

Contrario a los rumores que circulan hace poco, acerca de que la asistencia en las escuelas gramaticas de niños mexicanos habia disminuido, el reporte oficial da-

“Por que Prefiere Usted el Unguento 666 para Resfriados”
La Respuesta es facil, despues de que usted la ha Usado, Pregunte a su Boticario

\$5,000 se Regalaran a la Mejor Respuesta
El Primer Regalo \$500.00; en seguida otros diez obsequios de \$100.00 cada uno; despues veinte Regalos de \$50.00 cada uno; y luego cuarenta otros Regalos de \$25.00 cada uno; en seguida otros cien Regalos de \$10.00 cada uno; luego otros cien Regalos de \$5.00 cada uno. En caso de empate, Regalos identicos serán obsequiados. Bases: Escriba su Respuesta “por que prefiere este Unguento” en un solo lado del papel. Que su carta o contenga más de 50 palabras. Recorte la cabeza de este anuncio “Salve 666” y mandelo con su constatación al “666 Salve Contest”, Box 305, Sonville, Florida. Todas las contestaciones deberán estar o ser remitidas para antes de la media noche del 31 de Enero de 1932. Su Boticario presentara una lista de los afortunados para el día 15 de febrero.

Las Pastillas o Líquido 666 con el Unguento 666, hace un Tratamiento Completo Interno y Externo



LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomiendan sus recetas, con prontitud y esmero.

TED MARTINEZ, PROP.
1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

Nuevos Precios Bajos en Llantas
FIRESTONE SENTINEL
cada una El Par
29x4.40 \$4.35 \$8.50
Otros Tamanos a precios bajos en Proporción
Especial-“Bandas” de Ford
Modelo “A”
\$6.95
McNeil Bros. Inc.
Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.
BATERIAS FIRESTONE \$5.95
Y Su Bateria Vieja

LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU GRAN CAMPAÑA DE OBSEQUIOS

La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa clientela, valiosos obsequios, abra hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamas se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos.

Ninguna otra Botica en el Valle de Santa Clara ha disfrutado de un tan rapido crecimiento entre la clientela mexicana como la Internacional Drug Store. — Las ordenes por correo nos llegan a diario por yerbas medicinales mexicanas, Pulmón, Frotacion No. 1, Tratamiento Zendejas, Baby Percy, Vitka, Volcanica, Mentolado, Castoria y otros articulos como Peines, Brochas para los dientes, relojes, articulos de hule. Recibimos ordenes y mandamos por correo toda clase de Novelas mexicanas de Vargas Vila, Carlota M. Brahmé, Carolina Invernicio, etc. También tarjetas mexicanas tejidas de seda y oro y bordados de plata, para felicitaciones.

Botica INTERNACIONAL
Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a.
Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!



PERMITANOS SER SU SANTA CLAUS
Un Hermoso y Genuino
CAMEO BROACH ITALIANO
14 K. Oro Solido Blanco
Sera Regalado la Noce de Navidad
Se obsequiara un boleto con cada compra de 50c o 50c pagados en cuenta—Tambien vale para el Regalo de \$350 cash que daran el Comercio
A. A. GOODYEAR
924 Main Street
Santa Paula



Para la Campana de los Comerciantes para la Navidad
NUESTRO PRIMER Regalo
Un Sillon Club Carpen
Segundo Regalo
Un Hermoso “Clothes Hamper de Tyle”
un boleto con cada compra de 50c o 50c pagados a cuenta. Estos boletos tambien son buenos para el regalo General de \$350.
King Furniture Co.
SANTA PAULA

"La Voz de la Colonia"

"La Voz del Pueblo"

CONSOLIDADAS

MANUEL A. REYES, Director
 Dirección Postal en Santa Paula, Calif.
 P. O. BOX "Y" — TELEFONO 436 — 107 NO. MILL ST.
 ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN
 LA COSTA DEL PACIFICO
 Registrado como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926,
 en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif. bajo el Acta del 3 de
 marzo de 1879.

OFICINA EDITORIAL EN SANTA BARBARA, CALIFORNIA
 J. T. DEL ALVA, Gerente de Circulación y Anuncio por el Condado
 de Santa Barbara, y parte Norte del Estado de California

Precio de Suscripción Anual \$2.00
 Número Sueldo Cinco Centavos—Tarifa de Anuncio a Solicitud

ESTATUAS REGALOS

Santa Paula Paint Store

MATERIAL PARA ARTISTAS Y ESTACIONARIO
 Grande Selección de Regalos Para la Navidad
 GRANDE SELECCION DE PINTURAS Y VARNICES
 Tapicería y Estatuas
 966 MAIN ST. SANTA PAULA, CALIF.

H. & H. AUTO PARTS

106 EAST HALEY ST. TELEFONO 6671
 Toda clase de accesorios para automóviles nuevos y usados.
 LLANTAS "GOODYEAR"

30x3 1-2	\$4.39	29x4.40	\$4.98
30x5	7.95	26x4.50	5.60
LLANTAS PARA TROQUES O TRABAJO PESADO	33x6.00		\$11.65

Tenemos también otras medidas a precios sumamente bajos.
 Llantas usadas y baterías de venta
 COMPRAMOS AUTOMOVILES USADOS
 Con gusto le daremos informes: HABLAMOS ESPAÑOL
 Abierto todos los días y los domingos de 7:30 a 8 p. m.

BLUE & WHITE

Para precios bajos y buena Calidad Use los productos de "Blue & White" y Marca "Hacienda" en las tiendas de

"BLUE & WHITE"

La Cosmopolita Grocery, 626 State St.
 La Primavera Grocery, 535 E. De la Guerra
 Terres Grocery, 202 E. Montecito St.
 SANTA BARBARA, CALIFORNIA

SEA USTED PERSPICAZ!!
 Deje Usted a la—

MISSION ICE COMPANY

QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR

CON **ICE** HIELO

HECHO EN SANTA BARBARA

Refrigeradores Modernos y Naveras de Venta en Nuestras Oficinas

201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara
 Telefono 3187

Martin J. Haider

Director de Funerales

Habla Español

Telefono 7828

1312 Anacapa St., Santa Barbara, Calif.

Sociales de Santa Barbara Cal.

FUERON AGASAJADOS LOS MUCHACHOS DEL "PRIMAVERA"

Los componentes del equipo de "Baseball" "Primavera", quienes desde hace algunos meses han venido figurando en primera línea entre los deportistas regionales, fueron obsequiados el último domingo con una opípara cena.

El anfitrión fué el Sr. don Pedro C. Navarro, organizador del mencionado equipo y su Gerente, dando dicho agasajo el Sr. Navarro como una demostración de satisfacción y aplauso por el record excelente que han logrado conquistar los del "Primavera".

La cena fué servida en la residencia de la familia Navarro. —De la Guerra y Salsipuedes.— habiéndose compuesto de platillos mexicanos e italianos los que fueron abundantemente rociados con sabrosos y variados refrescos.

Además de los muchachos del "Primavera" concurrieron al agasajo amigos íntimos de los mismos y de la familia Navarro.

EL SR. GUTIERREZ FUE INTERNADO EN EL "COTTAGE"

El Sr. Rosendo Gutiérrez, hermano político de los Srs. Pedro y Carmen Navarro, fué internado al Hospital "Cottage", para ser atendido de una dolencia estomacal crónica.

Los facultativos que conocen el caso del Sr. Gutiérrez afirman que en fecha próxima estará el paciente repuesto totalmente de su salud.

MURIO UNA NINITA GEMELA—

A fines de la semana próxima pasada, se verificó el sepelio de una recién nacida, hija del Sr. Genaro Herrera y de su esposa la Sra. B. L. de Herrera, residente dicho matrimonio del rancho "Las Fuentes", suburbio de Santa Bárbara.

La Sra. Herrera había dado a luz con felicidad, dos niñas. La superviviente presenta buena salud y se espera que madre y niña continúen en buen estado.

En El Teatro "Lobero"



Carola Goya

Carola Goya es una mujer de Romero de Torres. Recuerda el lector las figuras gráciles, precisas, llenas de emocionante juventud, que el pincel de ese enorme pintor de mujeres ha creado? Una de ellas es Carola Goya.

Con ella, alternando en la bracería gitana de sus danzas, se presentaron Beatriz Burford y Isia Seligman.

Es Beatriz una figura atrevida, tiene cuerpo de figurina y una interesante cabeza con reminiscencias egipcias; sus manos, son dos alas de paloma que se posan equívocas sobre el cordaje del harpa y el instrumento gimic, rie, canta, medita, según quiere el corazón de la artista.

Isia Seligman es un hombre endurecido, su presentación soberana, su conocimiento musical muy fuerte, su ejecución sabia.

Y estas tres artistas, sobre el escenario del "Lobero", dieron

el viernes 20 del próximo pasado la primera gran velada invernal de Santa Bárbara, durante este año.

El espectáculo fué completo. La sala estuvo casi llena y sus asientos fueron ocupados por una concurrencia selecta, esa concurrencia que da Santa Bárbara para los espectáculos refinados y la cual los gusta porque tiene paladar para el regalo.

La bailarina, figura principal del trio y motivo de la fiesta, fué desfilando uno a uno hasta quince bailes, algunos con obligado bis, por el aplauso calido del público y todos dando una noción más clara, siempre más firme, de lo que esta artista, joven en la vida y niña en el arte, llegara a ser cuando rinda cosecha su siembra feunda.

Decir que Carola Goya es una maestra de la danza, es menguar su capacidad desenvolviente. No es una maestra todavía, pero es una gran artista en desarrollo.

Sus facultades técnicas son superiores, su temperamento artístico exquisito, su figura bella. Tiene pues los elementos básicos para alcanzar la cumbre.

Le falta pasión; en los jardines de su juventud no han florecido todavía las rosas de pétalos pomposos y de espinosa ramita, esas rosas que perfuman y acarician y sangran y hacen así que el corazón humano revele toda su riqueza.

Cuando a los miles de su alegría se mezcla el neblar de un gran desseo, la hiel de un desengano, Carola Goya será una bailarina soberbia, absoluta.

El público aplaude gustoso cada uno de sus números, con es-

pecial ahínco la danza del Sacro Monte, Viva lo Cniti, el zapateado andaluz de Font, o Cordoba de Albeniz, Malagueña de Lucena y la Mariposa de Albeniz-Gulowsky.

Al cronista le interesó especialmente la danza del fuego, de la opera "El Amor Brujo" de Falla. En ella, la Goya hizo gala de técnica bien desarrollada y de altas cualidades coreográficas. Y no solo le interesó, sino que le emocionó muy gratamente, la interpretación de Cordoba de Albeniz.

El romanticismo casi místico que la artista desplegó en aquellas suaves sugerencias de amor, el misterio curioso desenvuelto con todo cuidado, la emoción pura que supo desarrollar hasta hacer de la escena un embriajamiento, deján una huella para mucho tiempo.

Es de lamentarse muy seriamente, que nuestra población de habla española hubiese estado escasamente representada en esta fiesta. No hay para esto la disculpa de la situación económica. Creemos que en una buena mayoría, más que las escases de dinero, fué la escasez de interés artístico. Es penoso escribir esto, pero es saludable: nuestro público de habla española, nuestro público latino local, está ensoberbiado a las verdaderas manifestaciones de cultura. Acude a espectáculos de rolumbón y patrocina exhibiciones baratas y se complace con ello. Cuando se le ofrece un manjar delicado lo rechaza indiferente, su paladar está embotándose.

No es atrevido asegurar que la población de habla española de

Santa Bárbara, podría haber estado representada fácilmente en el "Lobero" con un centenar de concurrentes, sin embargo, no se necesitaban los dedos de ambas manos para contar los que ahí estuvieron a gozar la presentación de Carola Goya.

MARK H. EDWARDS
 Tel. 346 — Notario Público
 Abogado y Consejero
 Edificio Hedrick
 Santa Paula, California

UNA SUSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

ESPECIALES PARA LA NAVIDAD



EL UNICO REGALO QUE NINGUNA OTRA PERSONA PUEDE DAR

Haga sus tarjetas de navidad impresas en fino, y ponga su retrato al centro. Nosotros ponemos los sobres.

BIEN & JONES STUDIO
 Sucesores de Harding)
 806 Main St. Santa Paula

"Yo fumo siempre LUCKIES"

"Yo fumo siempre Luckies — pues lo que es en mi concepto no hay mejores cigarrillos. Y también se le felicita por su envoltura perfeccionada de cellophane con la lengüeta aquella que abre la cajetilla con tanta sencillez."

Robert Montgomery

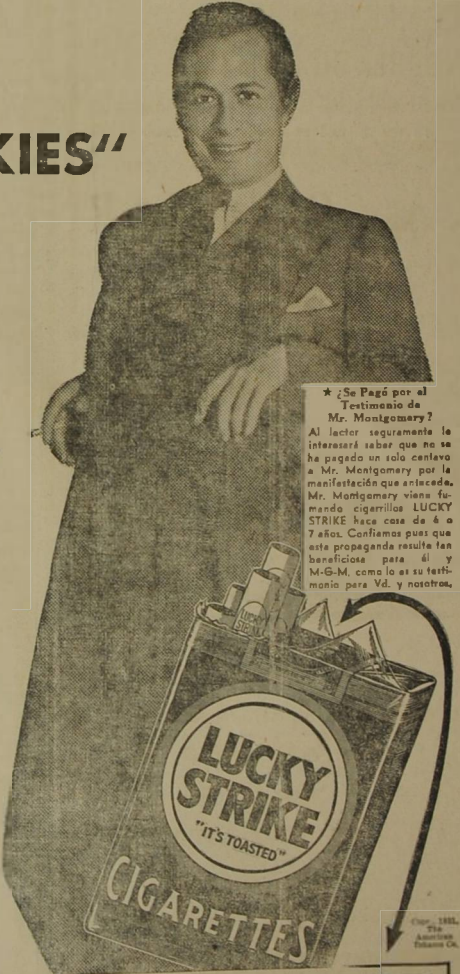
Tras un año de notables interpretaciones, Robert Montgomery, se consagró definitivamente en los estudios como estrella de primera fila — realizando con esto el sueño dorado de infinidad de "habitantes" del cine que hablan tenido ocasión de admirar el ingenio de este exquisito actor. Y aquello que constituyó una pérdida para el teatro, ha representado para Hollywood y nosotros, una conquista de valor inestimable. Bob aparecerá muy pronto en "Private Lives" de la M-G-M.

Elaborado con el tabaco más escogido — La Flor de muchas Recolecciones — sólo el LUCKY STRIKE salvaguarda la garganta, gracias al método exclusivo de "TOSTADURA" incluyendo la aplicación de los modernos Rayos Ultravioleta; procedimiento que sirve para expulsar ciertas substancias irritantes, picantes y ásperas, que existen innatas en toda hoja de tabaco. Expulsadas como están tales substancias irritantes, su LUCKY STRIKE se ve exento de ellas: "¡Al ser extraídas, mal pueden quedar en él!" Por eso, no es de admirar que los LUCKIES sean siempre benignos a la garganta.

"It's toasted"

La Protección de su Garganta contra la Irritación—contra la tos
 Y el "Cellophane" Siendo Impermeable Retiene Siempre Fresco ese Sabor a "Tostado"

ARMONIC CON EL LUCKY STRIKE: 60 minutos modernos con las mejores orquestas de baile del mundo y Walter Winchell, esas charlas de boy son nuevas del mañana; todos los Martes, Jueves y Sábado por la noche en las selecciones radiodifusoras de la N. B. C.



* ¿Se Pagó por el Testimonio de Mr. Montgomery? Al lector seguramente le interesaría saber que no se ha pagado un solo centavo a Mr. Montgomery por la manifestación que antecede. Mr. Montgomery viene fumando cigarrillos LUCKY STRIKE hace casi de 4 o 7 años. Confiamos pues que esta propaganda resulta tan beneficiosa para él y M-G-M, como lo es su testimonio para Ud. y nosotros.

CELLOPHANE HUMIDIFUGO
 Empaquetado Hermético — Siempre en su Punto
 La Cajetilla Humidor Única
 ¡Zas — y se abrió!

Obsérvese la lengüeta dividida en dos, en la parte superior de la cajetilla; sujétese un lado con el pulgar, y rásguese el otro. ¡Zas — eso es todo! Sencilísimo, rápido, único. Una envoltura de "Cellophane" contra el polvo, contra los microbios, a prueba de humedad. Limpieza, protección, nitidez, ¡FRESCURA! ¡Hay algo más moderno que la cajetilla Humidor perfeccionada de los LUCKIES? — ¡Se abre con tanta facilidad! Señoras: LA LENGÜETA del LUCKY es una verdadera protección para las uñas.

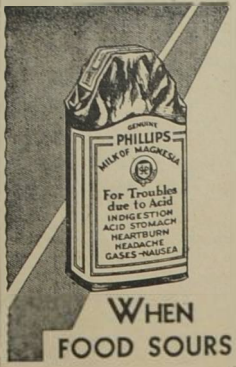
Marginales....

(Viene de la Primera Plana) deja destrozar sus más sagrados tesoros morales: tradición cultural, tradición familiar, tradición religiosa, jugando a ser "smart" porque pregona doctrinas "up-to-date" sin saberlas practicar y se deja en tanto explotar mansurronamente en todos sus elementos materiales, naturalmente tiene que ser visto como pueblo inferior, como masa amorfa a la cual no hay que guardar muchos respetos y a cuyos individuos hay que "civilizar" a fuerza de lecciones terribles, tan terribles como esa: la siega de vidas lozanas llenas de promesas.

Y CONFESEMOS PARA NUESTRA ENMIENDA, que estos "muertitos", como un humorista un tanto macabro ha dicho, provocaron ruido por ser "muertitos" de Presidente. Padría saber si quiera nuestra Cancillería cuantos mexicanos en la flor de la juventud han caído aquí en circunstancias iguales a las víctimas de Ardmore? Posiblemente que si se indemnizara a México, a razón de cinco mil dólares por cada una de las víctimas suyas que en la anchura de este país han caído por equivocación de la Justicia, México podría salir automáticamente de la crisis actual.

EL CIGARRILLO ES MUY POPULAR EN AUSTRIA

Cigarrillos al estilo del elaborado en los Estados Unidos, son muy populares en Austria, de acuerdo con un informe hecho público recientemente por el



WHEN FOOD SOURS
ABOUT two hours after eating many people suffer from sour stomachs. They call it indigestion. It means that the stomach nerves have been over-stimulated. There is excess acid. The way to correct it is with an alkali which neutralizes many times its volume in acid. The right way is Phillips' Milk of Magnesia—just a tasteless dose in water. It is pleasant, efficient and harmless. Results come almost instantly. It is the approved method. You will never use another when you know. Be sure to get the genuine Phillips' Milk of Magnesia prescribed by physicians for correcting excess acids. 25c and 50c a bottle—any drug store. The ideal dentifrice for clear teeth and healthy gums is Phillips' Dental Magnesia, a superior toothpaste that safeguards against acid-mouth.

Departamento de Comercio. La elaboración de cigarrillos en Austria está bajo el control de la "Regie", monopolio del gobierno, que es el que controló la producción y venta de todo tabaco austriaco. El año pasado las ventas de dos marcas de cigarrillos elaborados con tabaco de la "Regie" ascendieron a cosa de 5 millones según datos estadísticos fidedignos; mientras por otro lado y durante el mismo lapso de tiempo había llegado a un millón la importación de cigarrillos americanos.

En los EE. UU. la fabricación de cigarrillos es libre siendo cuestión de iniciativa propia, privada o personal; y ha sido bajo esta influencia estimuladora que se ha llegado a inventar métodos de elaboración tan modernos como el proceso exclusivo de tostadura que posee el Lucky Strike; y el cual incluye en calidad de integrante del procedimiento de su elaboración, la aplicación de los rayos ultravioleta, con el fin de eliminar ciertas sustancias picantes, irritantes y ásperas que existen innatas en toda hoja de tabaco.

La popularidad que va adquiriendo la hoja del tabaco americano es también cada día mayor habiendo sus ventas llegado en 1930 a 1831 toneladas en comparación con 1132 que se vendieron en 1929. Y las ventas del tabaco americano en rama tienen igualmente este año una marcada tendencia a aumentar notablemente.

LA COCINA Y LA SALUD

Por SHIRLEY W. WYNNE, M. D. Desde ha largo tiempo el cocinar viene siendo considerado como un arte, y la mejor prueba



de ello son las recetas probadas, son transmitidas de madres a hijas. Sin embargo, el arte de la cocina ha pasado en estos últimos tiempos a la categoría de ciencia de laboratorio, y los alimentos, aun los más simples han adquirido vital importancia. El régimen alimenticio variado y equilibrado es tan esencial a la salud como lo ha venido siendo el buen sabor de las comidas al paladar.

A pesar de todo, la cocinera es factor importante en la casa todavía, y más de una víctima de sus toables aunque desafortunados intentos lo prueba. ¿Por qué sucede esto cuando las oportunidades para mejorar se encuentran a cada paso?

La respuesta, creo yo, no hay que buscarla muy lejos. La buena cocinera debe poseer, además de la porción regular de materia gris que a todos nos toca y de cierta habilidad para concentrarse, un don precioso y, pudieran decir, raro: el de una buena imaginación. Si la cocinera lo posee es seguro que tratará de que en sus menús no falte ese in-

valuable ingrediente que se llama la variedad, factor que asegura el contenido de los patrones. Sopas de crema, estofado irlandés o cocido, ensalada de tomates. Do postre, frutas. Eso es lo que llamo yo una comida bien equilibrada. Respitase, no obstante, muy a menudo, y no tardará en descenderse una pequeña tempestad en la casa.

Por supuesto que el ejemplo de arriba es exagerado y que aun la cocinera con menos experiencia varia sus menús hasta cierto punto, pero por lo regular estas señoras de la cocina olvidan que una pulgarada de lo inesperado y lo disacostumbrado es el tolo de esa variedad.

Para que las comidas abran el apetito no necesitan ser costosas, sino que la cocinera use de un poco de ingenio al prepararlas y al servir las. Eso es todo.

MARK STAIRS
 Reparacion de Radios
 942 Main St.
 Santa Paula

ASPIRIN

beware of imitations

Look for the name Bayer and the word genuine on the package as pictured below when you buy Aspirin. Then you will know that you are getting the genuine Bayer product thousands of physicians prescribe.

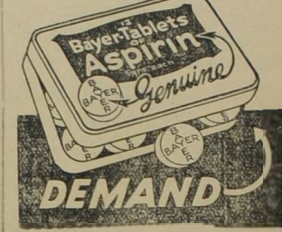
Bayer Aspirin is SAFE, as millions of users have proved. It does not depress the heart, and no harmful after-effects follow its use.

Bayer Aspirin is the universal antidote for pains of all kinds.

Headaches
 Colds
 Sore Throat
 Rheumatism
 Neuritis
 Neuralgia
 Lumbago
 Toothache

Genuine Bayer Aspirin is sold at all druggists in boxes of 12 and in bottles of 24 and 100.

Aspirin is the trademark of Bayer manufacture of monosodium salicylate.



PARA LA CAMPANA DE LOS COMERCIANTES INDEPENDIENTES Y SU EVENTO DE NAVIDAD

\$350.00

Nuestro Regalo

UN COLCHON DOBLE DE FELT, 50'—\$12.50
 Y Tmbien
 UNA ALFOMBRA CONGOLEUM Cualesquier Tamano hasta 9x12—Val. \$7.50

Un ticket sera regalado con cada compra de 50c o 50c pagados en cuenta. Venga y permitanos escogerle un regalo apropiado. Muebles Nuevos y Usados, Bicieletas, Vidrieria, Pintura, Marcos para retratos hechos a la orden, Ferreteria.

Sam Taketa
 1060 Calle Main Santa Paula

The Arcade Dance Palace

En el Antigo Elk Hall—Ventra, Cal.

BAILE MEXICANO Todos los Sabados
 Caballeros 75 — Espectadores 25c
 Senoras Gratis

Presente este Cupon en la Puerta Antes de las 9 p. m. y sera admitido por 50c
ORQUESTA RIOS de Santa Paula
 Los Bailes comienzan a las 9 p. m. en punto

Servicio de Ambulancia y Capilla Ardiente

H. B. SKILLIN
 Director de Funerales

Especial Consideracion a los Miembros de la Colonia Mexicana

Santa Paula Fillmore
 Tel. 193; 111 N. 8th St. Tel. 101 600 N. Central

PARA SU REGALO DE NAVIDAD DE UN RADIO STEWART WARNER

Un Adaptador para Onda Corta de Radio
 Compre aqui su gas y aceites y obtenga sus boletos para la Campana de Navidad de los Comerciantes

Lloyd's Auto Service
 Ojai y Main Tel. 552

Precio Especial

EN LLANTAS NUEVAS Y USADAS HASTA LE 1ro. DE ENERO DE 1932
 Obtenga una Nueva Rodada de Llantas para su Coche aintes del Tiempo Lluvioso

MARCA DIAMON BRAND

4.40.21—\$4.60	500.20—\$6.45
4.50.21 \$5.10	30x3 1-2—\$4.20
32x4—\$6.85	32x6—\$23.15

SE ADMITEN SUS LLANTAS VIEJAS

Curve Service Station
 GEORGE HORTON, Prop.
 GASOLINA Y ACEITES

GRATIS

\$350.00

Los Comerciantes Independientes

DE SANTA PAULA, CALIF

LE PAGARAN A USTED POR QUE HAGA SUS COMPRAS EN CASA

EN DINERO Y MERCANCIAS

SERAN REGALADAS LA NOCHE DE NAVIDAD

UN BOLETO CON CADA COMPRA DE 50c o 50c PAGADOS EN CUENTA LE DARAN LOS COMERCIANES DE SANTA PAULA QUE AQUI APARECEN:

- Blumenthal's Department Store
- Butcher Hardware Co.
- C. & H. Grocery
- Carver & Baker Electric
- Carlson Hat Shoppe
- Cauch's Drug Store
- Chamberlain Electric Co.
- C. E. Burdick
- Cowden Bros.
- Gaertner's Grocery
- Goodyear Jewelry
- Hannah Paint Store
- Hobson Bros.
- King Grocery
- Hamburgers
- King Furniture Store
- Jones & Jones
- Kaplan's Bootery
- L. & C. Grocery
- La Voz de la Colonia
- Libermans Footwear
- Mangham Jewelry
- J. C. Moreley
- Mac's Printery
- McElhaneys Flowerland
- Morrison Pharmacy
- Munger's Service Station
- The Music Shop
- New Quality Store u
- Owen's Cash Store
- John Opsahl
- Pauline's Apparel Shop
- Public Market Grocery
- Pleasant Street Grocery
- Roth's Market
- Rosenauer Chevrolet Co.
- Rexall Store
- Seeber's Pharmacy
- Santa Paula Chronicle
- Savings Store
- Sam Taketa
- Kaplan's Bootery
- Santa Paula Grocery
- Santa Paula Review
- The Fashion
- Joe Vellas
- Watkins Hardware Co.
- Lloyd Auto Service
- Seaside Service Station

NUESTRO REGALO DE NAVIDAD

HERMOSO CUBRBE POLVO "ROBE"
 Valuado en \$10.00

Genuino de pura Lana

Se daran Boletos con cada compra de 50c o 50c pagados a cuenta. Estos boletos son buenos tambien para el evento principal de \$350 de los Comerciantes.

Rosenauer Chevrolet Co.
 Santa Paula